

PERCEPÇÃO DA EDUCAÇÃO COMO VALOR: INTERPRETAÇÃO SOCIOPSICOLÓGICA DE DADOS DE UMA EXPERIÊNCIA ASSOCIATIVA COMPARATIVA REALIZADA NA RÚSSIA E NA ALEMANHA

PERCEPTION OF EDUCATION AS A VALUE: SOCIO-PSYCHOLOGICAL INTERPRETATION OF DATA FROM A COMPARATIVE ASSOCIATIVE EXPERIMENT CARRIED OUT IN RUSSIA AND GERMANY

PERCEPCIÓN DE LA EDUCACIÓN COMO VALOR: INTERPRETACIÓN SOCIOPSICOLÓGICA DE DATOS DE UN EXPERIMENTO ASOCIATIVO COMPARATIVO REALIZADO EN RUSIA Y ALEMANIA

Nina Vasilievna ZHUK¹
Sergej Nikolaevich KURILOV²
Anna Igorevna KHLOPOVA³

RESUMO: Os autores lidam com várias abordagens do problema de determinação e classificação de valores. Os dados de dois experimentos associativos gratuitos realizados em 2019 com falantes nativos de alemão e russo foram analisados. Os associados recebidos são classificados, de acordo com o modelo de significado associativo criado por V.A. Pischalnikova. O modelo de significado associativo inclui uma “correlação dinâmica fundamentalmente funcional” dos seguintes componentes: conceito, concepção, área de conteúdo, associação, reações operacionais, que podem refletir significados culturalmente determinados e relações emocionalmente avaliativas entre unidades de linguagem. O modelo psicolinguístico foi escolhido pelos autores, pois representa o significado pessoal como um fenômeno funcional e nos permite traçar deslocamentos semânticos do significado na relação entre estímulo e reação. A interpretação sociopsicológica dos dados é dada. Os autores concluíram que a percepção negativa da educação fala pela transformação da educação como instituição social.

PALAVRAS-CHAVE: Educação. Valores básicos. Experiência associativa gratuita. Modelo de significado associativo. Campo associativo.

ABSTRACT: *The authors deal with various approaches to the problem of determining and ranking values. The data of two free associative experiments conducted in 2019 with German and Russian native speakers has been analyzed. The received associates are classified, according to the model of associative meaning created by V.A. Pischalnikova. The model of associative meaning includes a “fundamentally functional, dynamic correlation” of the following components: concept, conception, content area, association, operational reactions,*

¹ Universidade Nacional de Pesquisa "Instituto de Engenharia de Energia de Moscou", Moscou – Rússia. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3534-6226>. E-mail: ZhukNV@mpei.ru

² Universidade Nacional de Pesquisa "Instituto de Engenharia de Energia de Moscou", Moscou – Rússia. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9829-4726>. E-mail: kurilov85@mail.ru

³ Universidade Linguística do Estado de Moscou, Moscou – Rússia. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6576-4111>. E-mail: chlopova_anna@mail.ru

which can reflect culturally determined meanings and emotionally evaluative relations between language units. The psycholinguistic model has been chosen by the authors because it represents personal meaning as a functional phenomenon and allows us to trace semantic shifts of the meaning in the relation between stimulus and reaction. The socio-psychological interpretation of the data is given. The authors have concluded that the negative perception of education speaks for the transformation of education as a social institution.

KEYWORDS: Education. Basic values. Free associative experiment. Model of associative meaning. Associative field.

RESUMEN: Los autores abordan varios enfoques del problema de determinar y clasificar los valores. Se han analizado los datos de dos experimentos asociativos libres realizados en 2019 con hablantes nativos de alemán y ruso. Los asociados recibidos se clasifican, según el modelo de significado asociativo creado por V.A. Pischalnikova. El modelo de significado asociativo incluye una "correlación dinámica fundamentalmente funcional" de los siguientes componentes: concepto, concepción, área de contenido, asociación, reacciones operativas, que pueden reflejar significados culturalmente determinados y relaciones emocionalmente evaluativas entre unidades lingüísticas. El modelo psicolingüístico ha sido elegido por los autores, porque representa el significado personal como fenómeno funcional y nos permite rastrear cambios semánticos del significado en la relación entre estímulo y reacción. Se da la interpretación socio-psicológica de los datos. Los autores han llegado a la conclusión de que la percepción negativa de la educación habla de la transformación de la educación como institución social.

PALABRAS CLAVE: Educación. Valores básicos. Experimento asociativo libre. Modelo de significado asociativo. Campo asociativo.

Introdução

Hoje em dia, pesquisadores de diferentes ramos da ciência estão abordando valores humanos universais. No entanto, na comunidade científica não está claro quais valores podem ser considerados básicos e quais valores são secundários. Isso acontece, pois o conceito de "valor" em si permanece bastante controverso em muitas interpretações filosóficas, sociológicas, linguísticas e culturais.

É geralmente aceito que o termo "valor" como conceito filosófico foi formulado pela primeira vez pelo filósofo e pensador alemão Immanuel Kant (1992). No dicionário moderno de termos de comunicação intercultural são apresentadas várias definições desse conceito (ZHUKOVA *et al.*, 2017). A primeira definição foi dada pelos antropólogos americanos C. Kluckhohn e F. Strodtbeck. Em sua opinião, os valores são "um conjunto de ideias aprovadas e compartilhadas pela maioria das pessoas sobre o que é desejável para um indivíduo ou um grupo de indivíduos, que determina a escolha de objetivos (de um indivíduo ou de um grupo),

levando em conta possíveis formas de ação" (KLUCKHOHN *et al.*, 1951). Devido a essa definição, os valores podem ser interpretados como a personificação das necessidades individuais, sociais e institucionais profundas.

De acordo com a seguinte definição dada no dicionário, os valores são "construções sociológicas da cultura, um conjunto de prescrições hierarquicamente organizadas que prescrevem uma escolha de ações ou um modo de existência que tomam forma distinta em diferentes culturas e são preservados por muito tempo" (ZHUKOVA *et al.*, 2017).

O culturologista e filósofo russo M.S. Kagan acredita que o valor é "uma estrutura cognitiva, o resultado da atividade cognitiva e a avaliação da relação do sujeito com o objeto, um conceito axiológico especial que é representado verbal e não verbalmente" (KAGAN, 1997).

Y.E. Prokhorov e I. A. Sternin sugeriram que os termos "valores" e "princípios" deveriam ser diferenciados. Por valores, os cientistas significam ideias e visões sociais, sociopsicológicas e percepções compartilhadas pelas pessoas e herdadas por cada nova geração, e por princípios – estereótipos específicos de pensamento e comportamento; são "opiniões gerais", ideias, crenças, hábitos estáveis na atividade, mecanismos de atribuição causal (PROKHOROV; STERNIN, 2006, p. 37).

K. Schlecht define valores como ideias que geralmente são consideradas desejáveis pelas pessoas e que as fornecem orientação (SCHLECHT, s.d.).

Com base em várias listas de valores básicos (SCHWARTZ, 2006; 2008; DEESE, 1965; FILIPPOVA, 2012; RYABOV; KURBANGALEEVA, 2003), selecionamos 28 valores que haviam sido mencionados em todas as listas e que, em nossa opinião, podem ser incluído no núcleo dos valores básicos: *segurança / Sicherheit, riqueza / Reichtum, fé / Glaube, poder / Macht, atenção às pessoas / Aufmerksamkeit auf die Menschen, harmony / Harmonie, dinheiro / Geld, confiança / Zutrauen, prosperidade / Wohlstand, amizade / Freundschaft, vida / Leben, legalidade / Gesetzlichkeit, saúde / Gesundheit, verdade / Wahrheit, misericórdia / Mitleid, paz / Frieden, independência / Unabhängigkeit, educação / Bildung / Ausbildung, pacifismo / Ruhe, decência / Anständigkeit, trabalho / Arbeit, pátria / Heimat, família / Familie, justiça / Gerechtigkeit, ocupação / Arbeit / Mühe, respeito pelos pais / Aufmerksamkeit auf die Eltern, respeito / Respekt, sucesso / Erfolg.*

Esta lista de valores foi dada aos examinados durante o experimento de classificação, sendo que a tarefa era distribuir os valores ordem decrescente de importância para eles. Foram pesquisados 100 falantes nativos alemães e russos, com idades entre 17 e 23 anos. Como

observado por Y.N. Karaulov, neste período a identidade linguística de uma pessoa começa a se desenvolver, e as respostas podem refletir a capacidade linguística dos entrevistados (KARAULOV, 1981). Os entrevistados russos são estudantes de universidades de Moscou (MSLU, MPEI, RANEPa), os entrevistados alemães são estudantes da Universidade de Vechta, Universidade de Potsdam e Universidade Humboldt de Berlim. O valor *familiar* (em média – 1,5) pertence ao posto mais alto para os entrevistados russos, o valor *poder* (em média – 26) é referido ao posto mais baixo. Para estudantes alemães, *a família / Familie* também pertence ao posto mais alto (em média – 2,48), enquanto o *poder / Macht* parece ser do posto mais baixo (em média – 30,8).

Análise comparativa da atitude em relação à educação de entrevistados alemães e russos

A *educação*, um dos valores básicos mencionados acima, foi escolhida para análise, pois é impossível negar o papel da educação na sociedade. Uma pessoa de qualquer cultura quer adquirir conhecimento. É por isso que as pessoas provavelmente incluem educação em uma série de valores básicos. "[...] A educação é uma forma de socialização, que tem como objetivo a introdução à parte da cultura humana, dos quais os elementos são efetivados na vida da sociedade como valores positivos e socialmente significativos" (KURILOV; KUZMINOV, 2018, p. 58).

A educação desempenha um papel importante não apenas para um indivíduo exato, mas também na "definição de autoidentificação nacional e na formação da consciência cívica" (FILIPPOVA, 2012). A educação é um dos alicerces para o desenvolvimento de qualquer sociedade e é reconhecida como um valor moral. Segundo V.A. Artyomov, a educação contribui para "a formação de uma atitude espiritual afirmativa da vida, de uma compreensão adequada das prioridades de valor que podem tornar o ser pessoal e social significativo (ARTYOMOV, 2002).

De acordo com o experimento do ranking, o valor básico da *educação* ocupa o 26º lugar para os entrevistados russos; o valor *Bildung/educação* ocupa o 14º lugar, e o valor *Ausbildung /educação* – 20º lugar para os alemães examinados.

A diferença entre os conceitos *Bildung / educação* e *Ausbildung / educação* está ligada à diferença entre os itens léxicos na língua alemã. De acordo com a definição apresentada no Duden, o famoso dicionário da língua alemã, *die Bildung* - 1. das Bilden, *Erziehung / educação*, *educação*; das *Gebildetsein / para ser educado, erworbenes Allgemeinwissen / conhecimento adquirido, mente ampla; gutes Benehmen / bom comportamento*. 2. das Bilden, *das Formen /*

formação; Schaffung / criação. 3. Das Sichbilden / formação; Forma, Gestalt / forma, image m. 4. Gebildetes (besonders von jemandem gebildetes Wort) / sth é formado (especialmente uma palavra criada por alguém). Die Ausbildung - 1. das Ausbilden, das Ausgebildetwerden / treinamento. 2. das Ausbilden, das Sichausbilden / treinamento, autoeducação. Na linguocultura alemã "die Bildung" está principalmente associada à obtenção de conhecimento na escola ou à obtenção de conhecimento básico, "die Ausbildung", pelo contrário, com a obtenção de conhecimento profissional (DUDEN, s.d.).

De acordo com o livro "Alemanha: Fatos", a Alemanha é um dos países mais avançados em termos de pesquisa e educação acadêmica. O país ocupa o terceiro lugar entre os países com maior número de ganhadores do Nobel. A Alemanha manteve tradições no campo da ciência e tecnologia e, portanto, é considerada um país competitivo no campo da educação. Existem mais de 400 universidades na Alemanha e um grande número de instituições de pesquisa conhecidas. Devido ao seu sucesso em pesquisa, a nação alemã é um dos líderes em inovação entre os países da União Europeia. Os políticos incentivam o trabalho científico de todas as formas possíveis e abrem vários projetos para os cientistas. Em 2014, a Alemanha tornou-se o primeiro país da UE a introduzir uma estratégia para o desenvolvimento da Área Europeia de Pesquisa (ERA). Vale ressaltar também que, segundo a «Alemanha: Fatos», o número de calouros em 2005 foi de 37% e mais da metade dos jovens na Alemanha foram para a faculdade em 2018. A Lei Federal de Assistência de Treinamento da Alemanha, mais conhecida por sua abreviação BAföG, torna possível que as pessoas estudem independentemente de sua situação financeira.

O sistema escolar na Alemanha é administrado por 16 estados federais. Cada estado federal estabelece suas próprias leis e regulamentos para as escolas. De acordo com as estatísticas de 2017, no ano letivo de 2016/17 11 milhões de pessoas frequentaram 42.322 escolas abrangentes e escolas profissionalizantes. 798180 professores lecionaram lá. O objetivo dos políticos alemães é apoiar a educação pré-escolar e criar uma transição suave para o ensino fundamental. A escola alemã é dividida em três níveis: ensino fundamental (1-4 / 6 séries), ensino médio I e ensino médio II. O ensino médio é dividido em: ensino fundamental (5-9 / 10 séries), escola real (5-10 séries) e ginásio (5-12 / 13 séries). O tema do ensino médio, em nossa opinião, e a depender dos resultados obtidos, isso os direcionará ao local em que vão estudar. Aqueles que se formam em uma escola de verdade recebem um certificado de ensino médio. Aqueles que se formam em um ginásio e passam com sucesso em um exame para um certificado, recebem um certificado de matrícula. Além disso, apenas esse documento permite que alguém entre em uma universidade (HINTEREDER, 2018).

Nessa perspectiva de educação na Alemanha, parece digno. No entanto, para estabelecer um significado psicologicamente relevante do valor, precisamos dos resultados do experimento associativo livre.

Acreditamos que, com a ajuda do experimento associativo, podemos estabelecer os campos semânticos subjetivos das palavras criadas na mente humana, bem como determinar a natureza das conexões semânticas das palavras dentro do campo associativo – uma construção interpretativa que essencialmente combina conexões internas e externas de uma palavra como uma unidade de linguagem (ZALEVSKAYA, 2012). Um experimento associativo registra uma variedade de associações verbais e não verbais. Além disso, examinando a estrutura semântica das palavras correlatas em uma série de línguas, pode-se descobrir não apenas suas variantes léxicas-semânticas, mas também a relevância de cada variante para falantes nativos (ZALEVSKAYA, 2012).

Os entrevistados deram 100 reações à palavra-estímulo *Bildung* / educação que vamos distribuir, de acordo com o modelo de significado associativo criado por V.A. Pishchalnikova (1999):

1. Reações-conceitos (16 reações):

- A forma de obter uma educação: *lernen* / para estudar (7), *Studium* / estudo (2), *akademisch* / acadêmico, *Erziehung* / educação – 11 reações;
- O resultado da educação: *Beruf* / profissão, *Kenntnisse* / conhecimento, *mündig sein* / para ser um adulto, *Wissen* / conhecimento, *wissen* / para saber – 5 reações;

2. Reações-concepções (54 reações):

- O local de obtenção de uma educação: *Schule* / escola (45), *Universität* / universidade (3), *Deutsch* / Alemão, *Deutschland* / Alemanha, *Uni* / universidade – 52 reações;
- O resultado da educação: *Abschluss* / graduação, *Privileg* / privilégios – 2 reações;

3. Reações emocionalmente avaliativas (29 reações):

- Reações positivas: *wichtig* / importante (11), *Zukunft* / futuro (4), *Entwicklung* / desenvolvimento (3), *Erfolg* / sucesso (2), *frei* / livre, *generationsfragend* / voltado para a geração, *Grundlage* / fundação, *Grundstein* / base – 24 reações;
- Reações Negativas: *hart* / difícil, *kommt darauf an* / depende, *schlau* / astúcia, destreza / estresse, *Wetopfer* / vítima da opinião pública – 5 reações;

4. Reações operacionais: *machen* / para obter – 1 reação;

5. Reações culturais: *Abitur* / exame final – 1 reação.

O maior número de reações dadas pertence a reações-concepções (54%). A reação nuclear (mais comum) é *Schule*/ escola (45%). A reação nuclear indica claramente que os

alemães diferenciam entre os conceitos *Bildung* e *Ausbildung*, como descrevemos anteriormente. O número de reações associadas ao ensino superior (*Universität/universidade*, *Uni/universidade*) é onze vezes menor.

As reações-conceitos representam principalmente onde ocorre a educação: na escola (*lernen / para estudar*) ou na universidade (*Studium / estudo, akademisch / acadêmico*). Reações que indicam a obtenção de uma educação na escola também prevalecem. Cinco conceitos de reação estão associados ao resultado da educação. Em primeiro lugar, os entrevistados alemães conectam a educação com a aquisição de conhecimentos: tanto teóricos quanto práticos, bem como básicos, que lhes permitem obter uma profissão e crescer.

Entre as reações-concepções pode-se também distinguir os significados "o lugar da educação" e "o resultado da educação". Reações que refletem o significado de "obter uma educação" estão associadas à divisão da escola e da universidade. É interessante que a educação para alguns entrevistados alemães esteja associada à obtenção de privilégios e à obtenção de benefícios.

29% das reações são emocionalmente avaliativas. Além disso, o número de reações positivas é 5 vezes maior do que as negativas. Reações positivas indicam a importância da educação para os entrevistados alemães. A reação *wichtig / importante* está incluída no número de reações nucleares (11% de todas as reações). Ao mesmo tempo, os entrevistados explicam por que a educação é importante para eles e por que consideram que é um valor. A educação é uma base definitiva para os entrevistados e é de grande importância para o seu futuro, pois auxilia o desenvolvimento e ajuda a alcançar o sucesso na vida. Reações negativas indicam a dificuldade de obter uma educação e muito trabalho também. Um dos entrevistados acredita que a educação é inútil e aqueles que se esforçam para adquirir conhecimento são apenas "vítimas da opinião pública". No entanto, as reações negativas são consideráveis (5% de todas as reações).

A resposta operacional indica que a unidade léxica é usada no cotidiano.

A reação culturoológica *Abitur / exame final* é interpretada no Duden, como *Abschlussprüfung an einer höheren Schule; Reifeprüfung; Höher Schulabschluss; Berechtigung um einer Hochschule zu studieren / exame final no ensino médio, exame de matrícula; formatura do ensino médio; permissão para cursar o ensino médio*. Em primeiro lugar, é um certificado de graduação do ginásio. Permite que alguém entre na universidade sem exames adicionais. Com base na nota final para as provas finais, o candidato está matriculado ou não na universidade selecionada. Este exame foi estabelecido em 1788 na Prússia. Até o século XVIII, as universidades alemãs realizavam os próprios exames de admissão. Mas desde

1834, apenas a *Abitur* (o exame final) é considerada o único vestibular da universidade. Para obter o certificado, o candidato deve marcar 300 pontos em cinco exames.

As reações nucleares (mais frequentes) dos entrevistados alemães incluem *Schule / escola* (45), *lernen / para estudar* (7), *wichtig / importante* (11) e o maior número de reações representando o significado "o lugar da educação" (52%).

Assim, para os entrevistados alemães *Bildung/educação* é, de fato, um valor importante, e os recursos lexicográficos confirmam isso.

Vamos agora analisar o conceito *Ausbildung/educação*. As reações à palavra-estímulo são classificadas de acordo com o modelo escolhido de significado associativo.

1. Reações-conceitos (46 reações):

- A forma de obter uma educação: *Studium / estudo* (14), *lernen / para estudar* (7), *studieren / para estudar* – 22 reações;

- O resultado da educação: *Beruf / profissão* (14), *Arbeit / trabalho* (3), *arbeiten / para trabalhar* (3), *Bacharelado /bacharel* (2), *Trabalho /trabalho de meio período* (2) – 24 reações;

2. Concepções de reação (27 reações):

- O lugar / método de educação: *Schule / escola* (5), *Uni /universidade* (4), *Universität / universidade* (3), *Lehre / escola técnica* (3), *Bankausbildung / treinamento bancário*, *Bücher / livros*, *Deutschland / Alemanha*, *Forschung / pesquisa*, *geregelter Ablauf / rotina*, *Informação / informação*, *Lernen eines Berufs / estudo de uma profissão*, *Praktikum / prática* – 20 reações;

- O resultado da educação: *Betrieb / empresa*, *Bewerbung / candidata a um emprego ou universidade*, *Gehalt / salário*, *Koch /cozinheiro*, *Möglichkeit / oportunidade*, *Schulabschluss / graduação*, *Werk / fábrica* – 7 reações;

3. Reações emocionalmente avaliativas (23 reações):

- Reações positivas: *Erfolg / sucesso* (2), *Grundstein / base* (2), *praktisch / prático* (2), *Weiterentwicklung / desenvolvimento adicional* (2), *wichtig / importante* (2), *besser / melhor*, *sich entfalten / para revelar sua identidade*, *glücklich / feliz*, *gute Zukunft / bom futuro*, *lustig / alegre*, *selbstverständlich / auto-evidente*, *sich weiter bilden / para desenvolver mais*, *sólido / decente*, *Zukunft / futuro*, *zukunftssichernd / garantindo o futuro* – 20 reações;

- Reações negativas: *anstrengend / intensa*, *Ehrgeiz / vaidade*, *sehr kurz / muito curto* – 3 reações;

4. Reações operacionais: *machen / para obter* - 1 reação;

5. Reações culturais: *Lehre / escola técnica* (3) – 3 reações.

O maior número de reações pertence a reações-conceitos (46%). Essas reações correspondem ao significado vocabulário da palavra *Ausbildung / educação*. Podemos

distinguir as seguintes características em reações-conceitos: significa que "a maneira de obter uma educação" e "o resultado da educação" são representados por aproximadamente o mesmo número de reações (22 e 24 reações, respectivamente). Reações que refletem o significado "uma forma de obter uma educação" também indicam diferenças léxicas reveladas anteriormente. O conceito *Ausbildung* /educação está associado principalmente à obtenção de ensino superior ou profissional, como indicam as reações *Studium/estudo* (14), *studieren/para estudo*. Essa diferença léxica e conceitual também é confirmada pelas concepções de reação *Uni/universidade* (4), *Universität/universidade* (3), *Lehre/escola técnica* (3), *Bankausbildung/treinamento bancário*, *Lernen eines Berufs / estudo da profissão*. 24 reações-conceitos e 6 concepções de reação refletem o significado "resultado da educação", que os entrevistados veem na aquisição de uma determinada profissão, obtendo um emprego, ganhando dinheiro ou outras oportunidades.

Reações avaliativas emocionalmente positivas prevalecem sobre reações negativas em quase 7 vezes (20 e 3 reações, respectivamente). Os entrevistados conectam a educação com o sucesso; consideram a educação superior e profissional a base para um bom trabalho e uma vida próspera em geral. A educação pode garantir um bom futuro (*gute Zukunft/bom futuro*, *Zukunft/futuro*, *zukunftssichernd/garantindo o futuro*). Reações *Weiterentwicklung/desenvolvimento adicional* (2), *sich entfalten/para revelar sua identidade*, *sich weiter bilden/para desenvolver ainda mais* indicar o desejo dos entrevistados de continuar sua educação e autodesenvolvimento.

Reações negativas falam sobre a dificuldade de obter uma educação e o pouco tempo dedicado a ela. A reação *Ehrgeiz/vaidade* é sincrética. Pode ser incluído na lista de reações culturais. A boa educação é altamente valorizada na cultura alemã. Especialistas, mestres, candidatos e doutores em ciências estão orgulhosos do que foi alcançado.

O termo "Lehre" ("escola técnica") deve ser entendido como treinamento no local de trabalho. Além disso, uma pessoa estuda na escola ao mesmo tempo. Normalmente, um empregador firma um contrato com um aluno, segundo o qual o empregador tem o direito de treinar aqueles que desejam dominar uma determinada profissão.

As reações nucleares à palavra-estímulo *Ausbildung/educação* são *Beruf/profissão* (14), *Studium/estudo* (14), *lernen/para estudar* (7), *Schule/escola* (5), *Uni/universidade* (4). O conteúdo psicologicamente relevante do conceito *Ausbildung/educação* deve ser entendido como estudar na escola ou na instituição de ensino superior/profissional para conseguir um determinado emprego.

Comparando os significados mencionados, podemos notar que os significados dos dois conceitos coincidem parcialmente. A forma de obter uma educação escolar e um ensino superior/profissional se resume principalmente a estudar e a ganhar novos conhecimentos. O resultado da educação expressa em reações-conceitos é, no entanto, parcialmente diferente, que está ligado à diferença nos léxicos. Quando se trata do conceito *Bildung/educação*, o resultado é o objetivo de adquirir novos conhecimentos básicos, e quando se trata do conceito *Ausbildung/educação*, o resultado é conseguir um bom emprego. Reações-concepções que refletem o significado "o lugar /método de obter uma educação" estão principalmente associadas à obtenção de conhecimento na escola ou universidade. A quantidade de reações positivas emocionalmente avaliativas é 5-6 vezes maior do que as reações negativas. A atitude psicologicamente relevante para os conceitos *Bildung / educação* e *Ausbildung / educação* é positiva na cultura alemã. Os entrevistados alemães enfatizam a importância de obter uma boa educação e associam-na a um futuro bom e seguro.

Agora, vamos analisar as reações dos entrevistados russos da mesma idade e distribuir as reações de acordo com o modelo de significado associativo:

1. Reações-conceitos (13 reações):

- O método / local de educação: trabalho, estudo – 2 reações;
- Resultado da educação: conhecimento (8), intelecto (2), mente – 11 reações;

2. Reações-concepções (57 reações):

- O método / local de educação: escola (11), livro (2), RANEPa (2), autodesenvolvimento (2), universidade (2), professor (2), sala de aula, globo, exterior, instituto, psicologia, caminho– 27 reações;

- O resultado de educação: superior (19), diploma (5), dinheiro (2), carreira, levitação, elevador, trabalho – 30 reações;

3. Reações emocionalmente avaliativas (28 reações):

- Reações positivas: futuro (2), interesse (2), bom, importante, importância, para cima, oportunidade, caminho para o sucesso, melhor, necessário, ajuda, privilégio – 14 reações;

- Reações negativas: absurdo, caro, sofrimento, tormento, não importante, normal, necessidade, tortura, tédio, fardo – 10 reações;

4. Reações operacionais: livre, completa – 2 reações.

Conseguimos destacar apenas 4 significados entre as reações dos examinadores russos: reações-conceitos, reações-concepções, reações emocionalmente avaliativas e reações operacionais. Neste caso, não houve reações culturais.

O maior número de reações pertence a reações-concepções (57%). Destacamos também os significados que as reações refletem. 27% de todas as reações indicam o método e o local de educação. Ao mesmo tempo, notamos que reação *escola* é a reação nuclear. A reação *superior* também é uma das reações mais comuns, mas durante a pesquisa foi descoberto que os jovens consideram o ensino superior não como um processo, mas como resultado que pode ajudá-los a encontrar um emprego decente. Ao mesmo tempo, os entrevistados acreditam que a educação pode ser obtida não apenas na escola ou na universidade, mas também podem obtê-la por conta própria. A reação *no exterior* parecia ser bastante interessante. Durante a conversa com o entrevistado descobrimos que para essa mesma pessoa obter uma educação no exterior é a única maneira possível de fazê-lo. É sabido que especialistas que receberam ensino superior no exterior são apreciados na Rússia. Como resultado da educação, os entrevistados veem emprego, carreira e renda.

O número de reações-conceitos é de apenas 13% de todas as reações. Essas reações refletem o significado da *educação conceitual*. Para os entrevistados, a educação é adquirida principalmente através do trabalho e do estudo. No entanto, tais reações são ocasionais. Para os entrevistados, o resultado da educação é ganhar conhecimento e aumentar sua própria inteligência.

O número de reações positivas e negativas emocionalmente avaliativas quase coincide (14 e 10 reações, respectivamente). A atitude dos entrevistados com a educação é ambígua. Alguns deles o consideram como uma etapa necessária que contribuirá para sua carreira e crescimento profissional, enquanto outros associam a educação a tormento, tortura e fardo, e não veem razão para obter uma educação.

De acordo com o monitoramento da opinião pública nº 4 (98) em 2010, há uma tendência na Rússia segundo a qual o primeiro ensino superior é considerado "básico". As pessoas não tendem a considerar seu primeiro ensino superior como uma contribuição para seu futuro trabalho que gostariam de ter. Para os empregadores, a disciplina e a responsabilidade no local de trabalho são muito mais importantes do que as habilidades de seus funcionários. Por um lado, a escola é considerada como uma etapa preparatória para o ensino médio, por outro, pais e alunos assumem a educação escolar principalmente para uma forma de adquirir habilidades específicas, principalmente comunicativas (VERYOVKIN, 2010).

Reações *nucleares* (*superior* (19), *escola* (11), *conhecimento* (8), *diploma* (5)) revelam, no entanto, o desejo de obter uma escola e um ensino superior. Ou é desejo de obter um diploma ou desejam obter conhecimento. Deve-se notar que ter um diploma nem sempre significa possuir conhecimento profundo.

Vamos comparar os resultados dos experimentos associativos realizados com os examinados alemães e russos:

	<i>Bildung/educação</i>	<i>Ausbildung/educação</i>	<i>Educação</i>
Reações-conceitos: a maneira de obter uma educação	lernen / para estudar (7), Studium / estudo (2), akademisch / acadêmico, Erziehung / educação – 11 reações;	Studium / estudo (14), lernen / para estudar (7), studieren / para estudar – 22 reações;	trabalho, estudo – 2 reações;
Reações-conceitos: o resultado da educação	Beruf / profissão, Kenntnisse / conhecimento, mündig sein / para ser um adulto, Wissen / conhecimento, wissen / para saber – 5 reações;	Beruf / profissão (14), Arbeit / trabalho (3), arbeiten / para trabalhar (3), Bacharelado /bacharel (2), Trabalho / trabalho em tempo parcial (2) –24 reações;	conhecimento (8), intelecto (2), trabalho, mente – 12 reações;
Reações-concepções: o lugar / método de obter uma educação	Schule / escola (45), Universität / universidade (3), Deutsch / Alemão, Deutschland / Alemanha, Uni / universidade – 52 reações;	Schule / escola (5), Uni / universidade (4), Universität / universidade (3), Lehre / escola técnica (3), Bankausbildung / treinamento bancário, Bücher / livros, Deutschland / Alemanha, Forschung / pesquisa, geregelter Ablauf / rotina, Informação / informação, Lernen eines Berufs / estudo de uma profissão, Praktikum / prática – 20s.	escola (11), livro (2), RANEPa (2), autodesenvolvimento (2), universidade (2), professor (2), sala de aula, globo, no exterior, instituto, psicologia, caminho – 27 reações;
Reações-concepções: o resultado da educação	Abschluss / graduação, Privileg / privilégios – 2 reações;	Betrieb / empresa, Bewerbung / candidata a um emprego ou universidade, Gehalt / salário, Koch / cozinheiro, Möglichkeit / oportunidade, Schulabschluss / graduação, Werk / fábrica – 7 reações;	superior (19), diploma (5), dinheiro (2), carreira, levitação, elevador – 29 reações;

Reações positivas	wichtig / importante (11), Zukunft / futuro (4), Entwicklung / desenvolvimento (3), Erfolg / sucesso (2), frei / livre, gerações fragend / voltado para a geração, Grundlage / fundação, Grundstein / base – 24 reações;	Erfolg / sucesso (2), Grundstein / base (2), praktisch / prático (2), Weiterentwicklung / desenvolvimento adicional (2), wichtig / importante (2), besser / melhor, sich entfalten / para revelar sua identidade, glücklich / feliz, gute Zukunft / bom futuro, lustig / alegre, selbstverständlich / auto-evidente, sich weiter bilden / para desenvolver mais, sólido / decente, Zukunft / futuro, zukunftssichernd / garantindo o futuro – 20 reações;	futuro (2), interesse (2), bom, importante, importante, ascendente, oportunidade, caminho para o sucesso, melhor, necessário, ajuda, privilégio – 14 reações;
Reações negativas	hart / difícil, kommt darauf an / depende de, schlau / astúcia, destreza / estresse, Weltopfer / vítima da opinião pública – 5 reações;	anstrengend / intenso, Ehrgeiz / vanity, sehr kurz / muito curto – 3 reações;	absurdos, caros, sofrimentos, tormentos, não importantes, normais, necessitados, tortura, tédio, fardo – 10 reações;
Reações operacionais	machen / para obter – 1 reação;	machen / para obter – 1 reação;	livre, completo – 2 reações.
Reações culturais	Abitur / exame final	Lehre / escola técnica (3) – 3 reações.	---

Fonte: Idealizado pelos autores

O número de reações-conceitos dados pelos entrevistados russos que têm o significado de "a maneira de obter uma educação" difere do número daqueles dados pelos alemães. O conteúdo das reações também é diferente em ambos os casos. As reações dos alemães estão ligadas às atividades educativas, tanto na escola quanto nas instituições de ensino superior e profissionalizante. Para os entrevistados russos, tais reações são ocasionais.

As reações-conceitos fornecidas pelos entrevistados alemães e russos que refletem o significado "o resultado da educação" coincidem parcialmente. O resultado da educação é

principalmente ganhar conhecimento. As reações à palavra-estímulo *Bildung* / educação e à educação de estímulo de palavras refletem isso. No entanto, a resposta frequente *beruf* / profissão à palavra-estímulo *Ausbildung* / educação não se reflete nas respostas dos entrevistados russos. A reação *trabalho* é ocasional entre as reações dos russos.

Reações-concepções que refletem o significado "o lugar /método de obter uma educação" coincidem principalmente. A resposta frequente a todas as três palavras-estímulos é a *escola*. Assim, para os entrevistados a educação está principalmente associada à obtenção de conhecimento na escola. A escola que é a base da educação é de grande importância em ambos os países.

Reações-concepções que refletem o significado "o resultado da educação" são bastante semelhantes. O resultado da educação envolve o desenvolvimento da carreira dos entrevistados, obtenção de novas oportunidades, ganho de dinheiro e diversos privilégios.

A razão entre reações positivas e negativas emocionalmente avaliativas dos entrevistados alemães e russos é muito diferente. O número de reações positivas dadas pelos alemães é certamente maior do que as negativas. O número de reações positivas dadas pelos entrevistados russos é apenas 4 vezes maior. No entanto, o conteúdo das reações é bastante semelhante. Tanto o povo russo quanto o alemão associam a educação a um futuro próspero e a obter oportunidades. Os entrevistados enfatizam a importância da educação na sociedade moderna.

As reações negativas dos entrevistados alemães refletem principalmente a complexidade do processo educacional. Os entrevistados russos, pelo contrário, não mencionam dificuldades. No entanto, eles descrevem a educação usando palavras conotativas negativas.

Conclusão

Tendo analisado todos os associados, distinguimos as estratégias e significados da associação semelhantes às linguoculturas alemãs e russas. Em primeiro lugar, foram reconhecidos quatro tipos de significados: conceitual (reações-conceitos), emocionalmente avaliativo, de apresentação (concepções) e operacional. Portanto, é possível estabelecer peculiaridades sociais, culturais e linguísticas universais de conceitos/valores. O conteúdo psicologicamente relevante do valor básico educação nas línguas alemã e russa reflete a importância desse valor para ambas as culturas. Para os entrevistados é fundamental obter tanto a educação escolar quanto a superior/profissional, o que é de grande importância para o seu futuro.

Assim, muitas reações representando tais componentes do conceito como núcleo do significado, conotações positivas e negativas coincidem, o que significa que a estrutura dos valores básicos é bastante estável, embora seus componentes periféricos (menos frequentes) possam mudar. No entanto, um número significativamente crescente de conotações negativas apresentadas por estudantes russos fala para o início de uma reestruturação estruturalmente semântica do significado da palavra (KHLOPOVA, 2018). Reações emocionalmente avaliativas dos entrevistados russos mostram que a conotação da palavra educação na linguocultura russa está mudando drasticamente. Este fato indica que a atitude para esse valor básico também está mudando.

Essa conclusão revela a atitude que os jovens têm em relação à educação. É óbvio que hoje em dia a educação está prestes a se transformar. Novas formas e métodos de educação saem e se desenvolvem: por exemplo, existem formas virtuais, interativas e interdisciplinares dela. A dinâmica social faz com que a percepção das informações e sua aquisição mudem. Portanto, para os jovens a educação está se tornando parte da sociedade e da civilização. Pode levar a algumas reformas na educação. Assim, a educação deve acompanhar os tempos e aumentar o ritmo de desenvolvimento. Conotações negativas de entrevistados russos, de 17 a 23 anos, apenas confirmam o fato de que há uma certa lacuna entre o funcionamento da educação como instituição social e os desafios que a civilização moderna tem. Mantendo um valor básico, a educação deve ser alterada como uma forma de atividade social. Além disso, deve se concentrar na geração mais jovem e em sua maneira de pensar.

REFERÊNCIAS

ARTYOMOV, V. M. The values of the new century: freedom and morality. **Social and humanitarian knowledge**, v. 4, p. 163-175, 2002.

DEESE, J. **The Structure of associations in language and Thought**. Baltimore, The Johns Hopkins Press: 1965.

DUDEN. **Universalwörterbuch**. Disponível em: http://www.duden.de/Shop/Das-Wörterbuch-der-sprachlichen-Zweifelsfälle?affiliate_id=318

FILIPPOVA, I. Y. Education as the basic value of culture. **Bulletin of the Stavropol State University**, v. 78, n. 1, p. 98-102, 2012.

HINTEREDER, P. **Tatsachen über Deutschland**. Frankfurt-a. Moscow: Societäts-Verlag, 2018.

KAGAN, M. S. **Philosophical theory of value**. Saint Petersburg: TK "Petropolis", 1997.

KANT, I. **The Critique of Pure Reason**. Sofia: Sofia Classics Library, 1992.

KARAULOV, Y. N. **Linguistic construction and thesaurus of the standard language**. Moscow: Nauka, 1981.

KHLOPOVA, A. I. **Verbal diagnosis of the dynamics of basic values**: dis. ... Cand. filol. Sciences. Moscow, 2018.

KLUCKHOHN, C. Values and Value Orientations in the Theory of Action. In: T. Parsons, E. Shils (eds.) **Toward a General Theory of Action**. Cambridge, 1951.

KURILOV, S. N.; KUZMINOV, M. Y. "Formation of motivation for the study of socio-humanitarian disciplines among students of technical universities". In: **Humanitarian Gazette of TSPU named after L.N. Tolstoy**, v. 2, n. 26, p. 55-61. Tula: ed. L.N. Tolstoy, 2018.

PISHCHALNIKOVA, V. A. **Psychopoetics**. Barnaul: ASU Publishing House, 1999.

PROKHOROV, Y. E.; STERNIN, I. A. **Russians: communicative behavior**. Moscow: Nauka, 2006.

RYABOV A. V.; KURBANGALEEVA E. SH. (Ed.). **Basic values of Russians: Social attitudes. Life strategies. Symbols. Myths**. Monograph. Moscow: House of Intellectual Books, 2003.

SCHLECHT, K. **Definition: WERTE**, n.d. Disponível em: http://www.karl-schlecht.de/fileadmin/daten/karl_schlecht/Werte/pdf/021111_Def_Werte.pdf

SCHWARTZ, S. H. Value orientations: Measurement, antecedents and consequences across nations. In: Jowell C., Roberts R., Fitzgerald G. E. (Eds) **Measuring attitudes cross-nationally – lessons from the European Social Survey**. Leningrad: Sage, 2006.

SCHWARTZ, S. H. **Cultural Value Orientations: Nature and Implications of National Differences**. Moscow: State University – Higher School of Economics Press, 2008.

VERYOVKIN, O. L. **The value of education in the public mind**. Public Opinion Monitoring, 2010. Disponível em: <http://www.ecsocman.hse.ru>

ZALEVSKAYA, A. A. **Double life of the meaning of the word and the possibilities of its research**: theoretical and experimental research. Saarbrücken: Palmarium Academic Publishing, 2012.

ZHUKOVA, I. N.; LEBEDKO, M. G.; PROSHINA, Z. G.; YUZEFOVICH, N. G. **Glossary of intercultural communication terms**. Moscow: FLINT, 2017.

Como referenciar este artigo

ZHUK, N. V.; KURILOV, S. N.; KHLOPOVA, A. I. Percepção da educação como valor: interpretação sociopsicológica de dados de uma experiência associativa comparativa realizada na Rússia e na Alemanha. **Rev. EntreLínguas**, Araraquara, v. 7, n. esp. 4, e021093, Nov. 2021. e-ISSN: 2447-3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v7iesp.4.15650>

Submetido em: 09/02/2021

Revisões requeridas em: 20/05/2021

Aprovado em: 05/09/2021

Publicado em: 10/11/2021